

Titel: BREV TIL: Les Éditions de Minuit FRA: Vibeke Hjelmslev (1971-02-11)

Citation: "BREV TIL: Les Éditions de Minuit FRA: Vibeke Hjelmslev (1971-02-11)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_0410/facsimile.pdf (tilgået 30. april 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

11 février 1971.

Monsieur Jérôme Lindon,
Les Editions de Minuit,
7, rue Bernard-Palissy,
Paris VI.

Cher Monsieur,

Après avoir reçu votre lettre du 3 février
j'en ai parlé avec M. Togeby.

Ainsi que je vous l'ai déjà expliqué dans ma
lettre du 7 novembre 1970, M. Togeby n'est pas le traducteur
de la première édition des *Prolegomenes*, dans laquelle son
nom ne figure en effet pas.

Cette édition fait mention d'une "équipe de
linguistes", que M. Togeby veut maintenant essayer d'identi-
fier en demandant, avant tout, des renseignements à M. Greimas.

Si cette recherche aboutit, on pourrait, ainsi
que me le propose M. Togeby, rédiger, pour la nouvelle édition
un petit avant-propos ou serait fait l'historique de cette
énigmatique première traduction, ce qui fournirait en même
temps l'explication de la nécessité de sa révision.

Je ne peux m'empêcher d'ajouter les lignes
que vous m'avez écrites le 5 juin 1967:

" Nous vous enverrons bien entendu la traduction en
français des *Prolegomenes à une théorie du langage* et
des *Trois conférences sur la sémiotique* des que nous
les aurons. Nous serons heureux que vous puissiez les
examiner vous-même."

Nous avons reçu la dernière traduction, mais,
comme vous le savez, jamais la première.

Je vous prie, Cher Monsieur, de croire à mes
sentiments les meilleurs.

Vibeke Hjelmslev.

Après M. Togeby.